



【ドイツ語】名作ゲームのドイツ語ローカライズディレクション・翻訳 / 時給2300円 / グローバル環境@東京渋谷区

ゲームに対する関心と、プレイ経験がある方活躍中

Job Information

Recruiter

[Fellowship co.,ltd.](#)

Job ID

1617016

Industry

Interpretation, Translation

Job Type

Temporary

Location

Tokyo - 23 Wards

Salary

3 million yen ~ 4 million yen

Hourly Rate

2,300円

Work Hours

10:00 ~ 19:00 (休憩時間13:00 ~ 14:00)

Holidays

完全週休二日制 (土日祝)、有給休暇あり

Refreshed

October 14th, 2026 13:39

General Requirements

Minimum Experience Level

Over 1 year

Career Level

Mid Career

Minimum English Level

None

Minimum Japanese Level

Business Level

Other Language

German - Native

Minimum Education Level

Bachelor's Degree

Visa Status

Permission to work in Japan required

Job Description

おすすめポイント

・世界中で愛されるビッグタイトルの制作・展開プロセスに直接関われるやりがい

- ・服装・髪型・ネイル自由！多様なバックグラウンドを持つエンタメ好きなメンバーが集まる自由でオープンな社風
- ・最新トレンドの発信地「渋谷駅」近くの快適なオフィスでアクセス抜群
- ・専門性の高いローカライズ・カルチャライズ経験を通じ、翻訳者・ローカライザーとしての市場価値を大幅アップ

仕事内容

日本を代表する大手ゲームメーカーにて、名作タイトルのドイツ語ローカライズ・クリエイティブ翻訳全般をご担当いただきます。単なる直訳ではなく、現地の文化やトレンドに合わせた魅力的で自然な表現（カルチャライズ）を追求できるお仕事です。

<具体的な業務内容>

- ・ゲーム内テキスト、メインシナリオ、ゲーム内コンテンツの日本語からドイツ語への翻訳・監修
- ・ドイツの文化背景やトレンドに基づいた、自然で没入感のある表現への調整（カルチャライズ）
- ・作品全体の世界観やトーン＆マナーを統一するための品質管理（クオリティチェック）
- ・開発チームやプロジェクトメンバーとの連携・表現に関する調整・コミュニケーション

Required Skills

必須スキル

- ・ドイツ語：ネイティブレベル（母国語レベルの高い文章構成力および豊かな表現力をお持ちの方）
- ・日本語：ビジネスレベル以上（日本語能力試験N1、または同等の運用能力）
- ・翻訳実務経験：日本語からの翻訳実務経験が1年以上ある方（業界不問）

活かせるスキル

- ・ゲーム業界でのローカライズ実務経験、またはローカライズ支援ツールの使用経験
- ・ドイツのエンタメ文化（ゲーム、アニメ、テレビ、映画、SNS等）への深い造詣
- ・日常的にゲーム（家庭用ゲーム、PCゲーム、スマホゲーム等）をプレイしている方
- ・作品の複雑な世界観や設定を読み解くリサーチ力と、適切な表現を選択できる言語センス

Company Description